



n d a

événements

du 15 août
au 22 août

wat ass lass?
cinéma
expo



*Gleich geht's los...
Die traditionelle
Schobermesse beginnt
am 22. August.*

Wat ass lass?

WOCHE VOM 15. BIS 22. AUGUST

Fr, 15.8.

am dag

Brot und Spiele, Handwerksvorführungen, Kampfübungen der Legionäre, Maskentheater, römische Modenschauen, Gaukler, Märchenerzähler, Keltendorf, Streichelzoo und römische Tavernen, Kaiserthermen, Amphitheater, *Trier*, Tel. 0049 651 7 57 77.

Bacchusfest Réimech, concerts, brocante et restaurations, Esplanade, *Remich*, 10h.

junior

City Detective Discovery Tour, org. natur musée, City Tourist Office (Place d'Armes), *Luxembourg*, 14h30. Tél. 46 22 33-450

musek

Rock am See, mit Jay-Kod, Blu, Fluyd, Uncle Ho, Arid, Frank Popp Ensemble, Unexpected, Solipsism, T42, Sincere, Sub7even, Low Density Corporation, Reamonn, Wallstreet, The Wohlstandskinder, Suit yourself, Natural Born Hippies, Wonderwall, H-Blockx, Sum 41, Séi, *Weiswampach*, 17h.

Schmidt & Brandt Quartett, Jazz, Zimmerplatz (Eingang A des Weltkulturerbes), *Völklingen*, 18h. Tel. 0049 6898 13-25 97.

theater

Rencontres entre Rêve et Réalité, David Goldrake, The Gentleman of Magic, Theater am Dierfgen, *Luxembourg*, 20h. Tél. 22 28 28

Sa, 16.8.

am dag

Marché aux puces, place d'Armes, *Luxembourg*, 9h.

Brot und Spiele, Handwerksvorführungen, Kampfübungen der Legionäre, Maskentheater, römische Modenschauen, Gaukler, Märchenerzähler, Keltendorf, Streichelzoo, römische Tavernen, Kaiserthermen, Amphitheater, *Trier*, Tel. 0049 651 7 57 77.

Schwul-lesbisches Sommerfest, SchMIT-Z, *Trier*, Tel. 0049 651 4 25 14.

junior

Abra-Kid-Abra, David Goldrake, The Gentleman of Magic, Theater am Dierfgen, *Luxembourg*, 10h30. Tél. 22 28 28

Kunst und Theater, Atelier für Kinder (von 8 bis 14 Jahren), Musée National d'Histoire et d'Art, *Luxembourg*, 13h. Tél. 47 93 30-214.

City Detective Discovery Tour, org. natur musée, City Tourist Office (Place d'Armes), *Luxembourg*, 14h30. Tél. 46 22 33-450

musek

Orgelmatinée, mit Sylvie Poirier und Philip Cozier, Basilika St. Johann, *Saarbrücken*, 11h30. Tel. 0049 6894 75 85.

Rock am See, mit u.a. Jay-Kod, Blu, Fluyd, Uncle Ho, Arid, Frank Popp Ensemble, Unexpected, Solipsism, T42, Sincere, Sub7even, Low Density Corporation, Reamonn, Wallstreet, The Wohlstandskinder, Suit yourself, *Weiswampach*, 17h.

Récital d'orgue, par Alexander Levental, église du Sacré-Coeur, *Luxembourg*, 20h.

theater

Rencontres entre Rêve et Réalité, David Goldrake, The Gentleman of Magic, Theater am Dierfgen, *Luxembourg*, 20h. Tél. 22 28 28

party/bal

Elektroschrott, Idealbank (Christophstr. 24), *Trier*, 22h. Tel. 0049 651 9 94 78 99.

konterbont

Something about love, visite guidée régulière de l'exposition, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h. Tél. 22 50 45.

Der Gladiator Valerius, szenische Darstellung eines Gladiatorenlebens, Erlebnisführung, Amphitheater (Olewiiger Straße), *Trier*, 18h. Tel. 0049 651 7 30 10.

Sagenhaftes Saarbrücken, Führung mit Hannes, Zeitgenosse Fürst Wilhelm Heinrichs und seines Zeichens Nachtwächter der Stadt, Treffpunkt Ludwigskirche, *Saarbrücken*, 22h30. Tel. 0049 681 30 14 02 89.

So, 17.8.

am dag

Brot und Spiele, Handwerksvorführungen,

Kampfübungen der Legionäre, Maskentheater, römische Modenschauen, Gaukler, Märchenerzähler, Keltendorf, Streichelzoo und römische Tavernen, Kaiserthermen, Amphitheater, *Trier*, Tel. 0049 651 7 57 77.

junior

Abra-Kid-Abra, David Goldrake, The Gentleman of Magic, Theater am Dierfgen, *Luxembourg*, 10h30. Tél. 22 28 28

City Detective Discovery Tour, org. natur musée, City Tourist Office (Place d'Armes), *Luxembourg*, 14h30. Tél. 46 22 33-450

Kasper und der silberne Ring, Persiflage auf das Kasperltheater vom Theater Rootslöffel aus Nürnberg, Schlossgarten, *Saarbrücken*, 15h. Bei Regen: Schlosskeller. Tel. 0049 681 5 06 73 67.

musek

Angela Brown, Blues, Schlossgarten, *Saarbrücken*, 11h. Im Rahmen der 15. Sommer-Reihe "Sonntags ans Schloss". Bei Regen: Saal 4 - VHS-Zentrum. Tel. 0049 681 5 06 73 67.

Rock am See, mit u.a. Jay-Kod, Blu, Fluyd, Uncle Ho, Arid, Frank Popp Ensemble, Unexpected, Solipsism, T42, Sincere, Sub7even, Low Density Corporation,

Reamonn, Wallstreet, The Wohlstandskinder, Suit yourself, Séi, *Weiswampach*, 17h.

4Backwoods, Crossover, Schlossgarten, *Saarbrücken*, 18h. Im Rahmen der 15. Sommer-Reihe "Sonntags ans Schloss". Bei Regen: Saal 4 - VHS-Zentrum. Tel. 0049 681 5 06 73 67.

Integrity, Club Hellmut (Nassauer Str. 20), *Saarbrücken*, 20h. Tel. 0049 681 9 38 86 30.

konterbont

Something about love, visite guidée régulière de l'exposition, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 11h, 15h + 16h. Tél. 22 50 45.

De Manessier à Wim Delvoye, visite guidée de l'exposition, Musée National d'Histoire et d'Art, *Luxembourg*, 15h. Tél. 47 93 30-214.

Summer an der Festung, Visite guidée vum Fort Bourbon, der Lunette coupée an der Bastioun Beck (op lëtzebuergesch), Gëlle Fra (place de la Constitution), *Luxembourg*, 15h. Tél. 021 17 62 35.

Wildlife Photographer of the Year, visite guidée de l'exposition, natur musée, *Luxembourg*, 16h. Tél. 46 22 40-312.

Wercollier et ses amis peintres, visite guidée, Villa Vauban, *Luxembourg*, 16h. Tél. 47 96-45 70.

Fortsetzung auf Seite 8



Fortsetzung von Seite 7

Der Gladiator Valerius, szenische Darstellung eines Gladiatorenlebens, Erlebnisführung, Amphitheater (Olewiger Straße), Trier, 18h. Tel. 0049 651 7 30 10.

Mo, 18.8.

junior

Eng magesch Billerkëscht, natur musée, Luxembourg, 14h30. Tel. 46 22 33-450

Di, 19.8.

junior

City Detective Discovery Tour, org. natur musée, City Tourist Office (Place d'Armes), Luxembourg, 14h30. Tel. 46 22 33-450

musek

Apollo Munyanshogore Trio (L), Apollo Munhayshogore (electric bass), Paul Wiltgen (drums), Marc Neyen (trumpet), Café Liquid, Luxembourg-Grund, 21h30. Tel. 22 44 55

Mi, 20.8.

am dag

Atelier d'écriture pour adultes, Musée d'Histoire de la Ville, Luxembourg, 15h. Tel. 47 96-45 70.

junior

City Detective Discovery Tour, org. natur musée, City Tourist Office (Place d'Armes), Luxembourg, 14h30. Tel. 46 22 33-450

theater

Ray'mond Histoires d'ailleurs, Spectacle tout public pour un comédien et marionnettes, Musées de la Cour d'Or, Metz, 12h45.

Rencontres entre Rêve et Réalité, David Goldrake, The Gentleman of Magic, Theater am Dierfgen, Luxembourg, 20h. Tel. 22 28 28

konterbont

Something about love, visite guidée "Op e Sprong" de l'expo., Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 12h30. Tel. 22 50 45.

Skate Parade, Bahnhofstraße, Saarbrücken, 21h. info@saarskating.de

Avis

MINISTERE DES TRAVAUX PUBLICS

ADMINISTRATION DES PONTS ET CHAUSSEES

Division des services régionaux - Arrondissement Diekirch

AVIS D'ADJUDICATION PUBLIQUE

Le **mercredi, 3 septembre 2003, à 10.00 heures**, il sera procédé au bâtiment des ponts et chaussées à L-9280 DIEKIRCH, 1, rue de Stavelot (tél.: 80 32 25-1), à l'ouverture des soumissions relatives aux prestations suivantes:

1. Objet des travaux:

Travaux à exécuter en régie en 2004 à l'aide de différents engins méca-

niques à mettre à la disposition de la DSR à Diekirch (chargeurs, pelles mécaniques, rouleaux-compresseurs/vibreurs/compacteurs sur pneus, compresseurs, niveleuses, excavatrices pour le curage des fossés et le fraissage des accotements, camions-élévateurs, finisseurs, machines automotrices à voie étroite et des-soucheuses)

2. Envergure des travaux:

Suivant les besoins de l'administration

3. Durée prévisible des travaux:

Année 2004 - suivant les besoins de l'administration

4. Début prévisible des travaux:

Conformément aux indications de l'administration après l'approbation des offres resp.

5. Envoi de l'avis à OPOCE:

05.08.2003

Les bordereau et cahier spécial des charges peuvent être retirés audit bâtiment les jours ouvrables de 8.00 à 12.00 heures.

Les offres sont à remettre avant les jour et heure fixés ci-dessus à Monsieur l'ingénieur première classe des ponts et chaussées à L-9280 Diekirch, 1, rue de Stavelot, conformément aux dispositions de l'article 29 du règlement grand-ducal du 2 janvier 1989 portant institution

d'un cahier général des charges applicable aux marchés publics de travaux et de fournitures pour compte de l'Etat.

Luxembourg, le 13 août 2003
La Ministre des Travaux Publics,
Erna Hennicot-Schoepges

MINISTERE DE LA FAMILLE, DE LA SOLIDARITÉ SOCIALE ET DE LA JEUNESSE

LES MAISONS D'ENFANTS DE L'ETAT

"STAATLECH KANNERHEEMER"

sichen

1 diplomierten Psycholog m/w
40 Stonnen/Woch,
op onbegrenzten Zäit
vum 1. Oktober 2003 un

Do, 21.8.

am dag

Atelier d'écriture pour adultes, Musée d'Histoire de la Ville, Luxembourg, 15h. Tel. 47 96-45 70.

junior

City Detective Discovery Tour, org. natur musée, City Tourist Office (Place d'Armes), Luxembourg, 14h30. Tel. 46 22 33-450

musek

Schnapka Connection feat. Helmut Engelhardt & Ralph "Mosch" Himmler, Jazz, Brunnenhof, Trier, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 14 11.

Fay Claassen, Jazz, place Jeanne d'Arc, Metz, 20h.

konterbont

De Manessier à Wim Delvoye, visite guidée de l'exposition, Musée National d'Histoire et d'Art, Luxembourg, 15h. Tel. 47 93 30-214.

Open Art! Rundgänge durch die Europäische Kunstakademie (Aachener Str. 63), Trier, 17h. Tel. 0049 651 8 87 00.

Wercollier et ses amis peintres, visite guidée, Villa Vauban, Luxembourg, 18h. Tel. 47 96-45 70.

Something about love, visite guidée régulière de l'exposition, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 18h. Tel. 22 50 45.

Fr, 22.8.

am dag

Atelier d'écriture pour adultes, Musée d'Histoire de la Ville, Luxembourg, 15h. Tel. 47 96-45 70.

junior

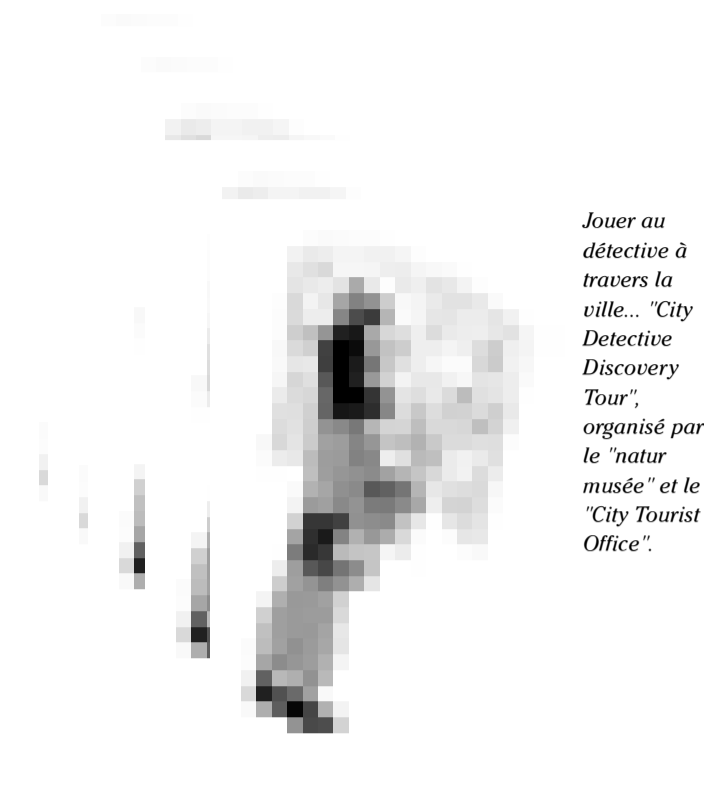
City Detective Discovery Tour, org. natur musée, City Tourist Office (Place d'Armes), Luxembourg, 14h30. Tel. 46 22 33-450

musek

Christof Thewes-Quintett, Zimmerplatz (Eingang A des Weltkulturerbes), Völklingen, 18h. Tel. 0049 68 98 13-25 97.

JazzClervaux: Acoustic Day, avec Garlicks (L), Brezo Quartet (H) et Vandoorn (NL), cour du château, Clervaux, 19h30. Tel. 92 00 72.

Symphonische Sommernacht, mit dem Asian Youth Orchestra, Innenhof Kurfürstliches Palais, Trier, 20h. Im Rahmen der



Jouer au détective à travers la ville... "City Detective Discovery Tour", organisé par le "natur musée" et le "City Tourist Office".

Moselfestwochen, Tel. 0049 6531 30 00.

Asian Youth Orchestra - Sharon Kam, 120 junge Musikerinnen und Musiker aus 17 asiatischen Ländern spielen Werke von u.a. Berlioz und Rossini. Bei Regen findet das Konzert in der Arena Trier statt, Innenhof Kurfürstliches Palais, Trier, 20h. Tel. 0049 653 1 30 00

Messe Solennelle, de Louis Vierne et oeuvres de Gibbons, Byrd, Weelkes, Howells, Britten, Cathédrale St. Etienne, Metz, 20h30.

theater

Rencontres entre Rêve et Réalité, David Goldrake, The Gentleman of Magic, Theater am Dierfgen, Luxembourg, 20h. Tel. 22 28 28

Fabio Mangolini, comédien italien, théâtre masqué, Jardin des Tanneurs, Metz, 21h00.

Ray'mond Histoires d'ailleurs, Spectacle tout public pour un comédien et marionnettes, place de la Comédie, Metz, 22h.

konterbont

Schueberfouer, ouverture, Glacis, Luxembourg, 14h.

Sa, 23.8.

junior

Abra-Kid-Abra, David Goldrake, The Gentleman of Magic, Theater am Dierfgen, Luxembourg, 10h30. Tel. 22 28 28

comédien et marionnettes, place des Charrons, Metz, 22h.

party/bal

Elektroschrott, Idealbank (Christophstr. 24), Trier, 22h. Tel. 0049 651 9 94 78 99.

konterbont

30e Fête des Artistes, Festival international des arts de la rue, marché artisanal et agroalimentaire, Chassepierre, Florenville (B), 14h.

Something about love, visite guidée régulière de l'exposition, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 15h. Tel. 22 50 45.

Der Gladiator Valerius, szenische Darstellung eines Gladiatorenlebens, Erlebnisführung, Amphitheater (Olewiger Straße), Trier, 18h. Tel. 0049 651 7 30 10.

So, 24.8.

am dag

La rentrée des puces, antiquités, brocante, cartes postales, terroir, collections, Parc des Expositions, Metz, 11h.

Frauenhistorischer Stadtrundgang, von Schuldirektorinnen, Friedenskämpferinnen und Politikerinnen, Treffpunkt Schlossplatz, Saarbrücken, 14h. Tel. 0049 681 9 38 80 23.

Summer an der Festung, Besichtigung des Fort Bourbon, der Lunette coupée und der Bastion Beck, Treffpunkt: Gëlle Fra (place de la Constitution), Luxembourg, 15h. Tel. 021 17 62 35

junior

Abra-Kid-Abra, David Goldrake, The Gentleman of Magic, Theater am Dierfgen, Luxembourg, 10h30. Tel. 22 28 28

City Detective Discovery Tour, org. natur musée, City Tourist Office (Place d'Armes), Luxembourg, 14h30. Tel. 46 22 33-450

Lutz, der Wutz, eine saustarke Schweinerei, Schlossgarten, Saarbrücken, 15h. Bei Regen: Schlosskeller. Tel. 0049 681 5 06 73 67

musek

Richard Bargel, Blues, Schlossgarten, Saarbrücken, 11h. Bei Regen: VHS, Saal 4. Tel. 0049 681 5 06 73 67

Vache de blues, avec entre autres Ana Popovic, Connie Lush, Doo

the Doo, Inborn et Message from Venus, Fiches industrielles de Micheville, Audun-le-Tiche, 12h - 2h. Tel. 021 49 67 34.

Panta Rei, Alternative-Gitarren-Rock, Schlossgarten, Saarbrücken, 18h. Im Rahmen der 15. Sommer-Reihe "Sonntags ans Schloss". Bei Regen: VHS, Saal 4. Tel. 0049 681 5 06 73 67

JazzClervaux: Blues Day, avec les Winklepickers (L), Willy Willy and the Voodoo Band (B) et Egidio Juke Ingala Band (I), cour du château, Clervaux, 18h. Tel. 92 00 72.

Récital d'orgue, par Weiland Meinhold, église Notre Dame, Metz, 18h.

theater

Ray'mond Histoires d'ailleurs, Spectacle tout public pour un comédien et marionnettes, Esplanade, Metz, 22h.

konterbont

Something about love, visite guidée régulière de l'exposition, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 11h, 15h + 16h. Tel. 22 50 45.

30e Fête des Artistes, Festival international des arts de la rue, marché artisanal et agroalimentaire, Chassepierre, Florenville (B), 11h.

De Manessier à Wim Delvoye, visite guidée de l'exposition, Musée National d'Histoire et d'Art, Luxembourg, 15h. Tel. 47 93 30-214.

Summer an der Festung, Visite guidée van Fort Bourbon, der Lunette coupée an der Bastioun Beck (op lëtzebuergesch), Gëlle Fra (place de la Constitution), Luxembourg, 15h. Tel. 021 17 62 35.

Wildlife Photographer of the Year, visite guidée de l'exposition, natur musée, Luxembourg, 16h. Tel. 46 22 40-312.

Wercollier et ses amis peintres, visite guidée, Villa Vauban, Luxembourg, 16h. Tel. 47 96-45 70.

Der Gladiator Valerius, szenische Darstellung eines Gladiatorenlebens, Erlebnisführung, Amphitheater (Olewiger Straße), Trier, 18h. Tel. 0049 651 7 30 10.

- enger zousätzlecher psychotherapeutescher Ausbildung

D'Demande mat Liewenslaf, Foto an den néidegen Diplomer as bis spéitestens den 29.08.2003 un den Direkter vun den Staatleche Kannerheemer ze schécken.

Maisons d'Enfants de l'Etat
B.P. 51
L-3801 Schiffflange
Tel.: 54 71 67
Eng éischt Wiel gëtt op Basis vun den Dossiere gemaach

Voyages Sotour
La Bourse aux Voyages
www.sotour.com